

Образ водной стихии в топонимических преданиях хакасов¹

Аннотация. В статье рассматривается образ водной стихии в топонимических мифах хакасов. В приведенных текстах дается народно-поэтическое объяснение происхождения хакасских рек и озер. В топонимических мифах представлен особый тип архаических мифов, в которых отразилось своеобразие духовной и материальной жизни народа.

The article deals with the image of water in toponymic myths of Khakass. In the examined texts the folklore poetical explanation of the origin of Khakass rivers and lakes is given. The toponymic myths present a specific type of archaic myths which reflect the uniqueness of intellectual and material life of the Khakass people.

Ключевые слова: фольклор хакасов, *kip-chookh*, топонимические мифы, образ воды.

The Khakass folklore, *kip-chookh*, toponymic myths, the image of water.

УДК: 398.221: 811.512.153'373.21

Контактная информация: 630090, Россия, г Новосибирск, ул. Николаева, д. 8. Институт филологии СО РАН, сектор фольклора народов Сибири. Тел./факс: (383) 330-14-52. E-mail: mindibekova@ngs.ru.

Несказочная проза хакасов свидетельствует об органической связи хакасов с миром природы: человек не только живет в мире, населенном духами и божествами, он занимает в этом мире свое место, а с окружающими его реками, горами, растениями и животными он связан своим рождением, жизнью и смертью, связан своей душой. С древности хакасы с почтением относились ко всем водным источникам. Они играли важную роль в жизни человека, становясь основой жизни, источником пищи, объектом поклонения и созерцания, средством передвижения. Люди по возможности старались жить поближе к воде.

В топонимических преданиях представлен особый тип архаических мотивов, в которых отразилось своеобразие духовной и материальной жизни народа. Люди издавна проявляли живой интерес к географическим объектам и их этимологии. В топонимических преданиях образ водной стихии представлен очень широко. Гидронимы являются самыми устойчивыми и самыми древними из географических названий. Особый интерес вызывает происхождение названий таких водных объектов, как *суг* 'реки', *кӧл* 'озера', *чул* 'ручьи', *пилтир* 'устья'. Учитывая отношение хакасов к окружающему миру, олицетворение и одухотворение ими природы, понятно, что религиозные представления находили отражение и в топонимах. На этой почве возникали многочисленные мифологические сюжеты *о реках и озерах*.

Первая достаточно полная сводка хакасских топонимов была представлена в «Топонимическом словаре Хакаско-Минусинского края» В.Я. Бутанаева, подготовленного по материалам его многолетних экспедиций [1995]. В словаре содержатся сведения, в которых объясняются названия различных мест, водных и сухопутных объектов, связанных с историческими событиями прошлого или традиционным мировоззрением хакасов. Фиксации и лингвистическому анализу разновидности хакасских топонимов посвящен «Словарь оронимов Хакасии», подготовленный Р.Д. Сунчугашевым [2001]. В этой работе раскрывается лексическая семантика географических названий, сопровождаемая легендами и преданиями. Одиннадцать текстов топонимических преданий в переводе на русский язык опубликованы в сборнике «Мифы и легенды хакасов» под редакцией П.А. Троякова [2007], в котором автор называет эти предания «географическими мифами» [Там же: 34–42]. В нашей работе использованы ранее неизданные материалы Рукописного фонда ХакНИИЯЛИ, а также опубликованные материалы Н.Ф. Катанова.

Рассматриваемые нами тексты отражают мифологические представления, дают объяснение происхождению отдельных рек и озер. В варианте текста «*Марыг*» («Спор») описываются образы двух крупных рек: *Ким-суг* 'Енисей' и *Агбан-суг*, *Абаган*, *Абыган* 'Абакана'. Реки начинают спор о том, кто из них раньше пробьет горы и примчится первым. В ходе соревнования своенравный Абакан опаздывает. Из-за этого он рассердился, бросился с высоты и превратился в каменную бабу. В мифологической интерпретации две реки действуют как живые существа, в них изображен их могущественный характер. Приведем в качестве примера один из вариантов: *Мының алнында Кимнең Абыган чарызарга маргызып алтырлар. Паза чоохтазып алтырлар: «Кем Кӧк хайаа нурун читсе, ол*

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ, проект № 14-04-00184 «Несказочная проза хакасов в системе жанров хакасского фольклора».

піріккен суғ пурнаанынаң адынаң адалар», – тіп. Анаң на нызас сыхханнар. Хайнызы даа пурун чидерге кўстенче. Ағбанға даа улуг тасхыллар талирге киліскен, сала майығыбысханда, БІзых хыринде азранарға тохтабысхан. Ким чамыс чир настыра андарох пар сыххан полған, че көрзе, Абыган азранып одырче. Аны ла көр салып, Ким чазынып, олох чолынча айли партыр. Анаң чагыс Тигей, ол саринзер, таллап сыхтыр. Ағбан көр салза, Ким метке чит партыр. Аны ла көріп, Абыган, тарын парып, чидіп, Кимні нандыра ідерге сірентіп, че полбин салып, хадох чадып, ағыбыстыр ‘Давным-давно Енисей с Абаканом поспорили, оказывается. Еще договорились, оказывается: «Кто к *Кёк хайа* первым придет, эта влившаяся река по имени опередившего будет называться», – говорят. И давай грохотать. Каждый из них первым добаться пытается. Абакану тоже пришлось большие *тасхылы* пробивать, когда он немного устал, остановился около *Изыха* поесть. Енисей по низменности туда же шел, но видит, Абакан ест сидит. Как только увидел это, Енисей, прячась, этой же дорогой обратно пошел, оказывается. Потом стал пробиваться по ту сторону одинокого Тигея, оказывается. Когда Абакан посмотрел, Енисей дошел до обговоренного места, оказывается. Увидев это, Абакан, рассердившись, догнав, Енисея обратно столкнуть пытался, но не справился, вместе с ним же начал течь, оказывается’ (6. Перевод наш. – В. М.)². В этом тексте дана физическая характеристика рек. Подчеркивается быстрый и шумный характер течения рек, подмечены особенности их русла. Приведенный пример был записан у носителя сагайского диалекта (диалектные слова: *талирге* – лит. *талирга* ‘пробивать’; *хыринде* – лит. *хыринда* ‘возле’; *азранарға* – лит. *азыранарға* ‘поесть’; *чамыс* – лит. *чабыс* ‘низкорослый’; *одырче* – лит. *одырча* ‘сидит’; *чагыс* – лит. *чалгыс* ‘единственный’; *саринзер* – лит. *саринзар* ‘в сторону’). Абакан является одним из крупнейших притоков реки Енисей. В тексте по этому поводу дано примечание исполнителя: «*Кёк хайа* – *Кимнең Абыган пірікчеткен чирдегі хайа* ‘Голубая скала – скала, где сливаются Енисей с Абаканом’».

В материалах Н.Ф. Катанова есть предания о происхождении названия реки Абакан. В одном из них происхождение связывается с образом хакасского алып Очен пига (*Очең пиг*): «Имя Абакану дал богатырь Очен пиг. Прежнее имя Абакана было Ала-орт (Пегий пожар). Богатырь перескочил через Абакан против горы Уй. Перескочив, он сказал: “Пусть потеряется имя Ала-орт и будет вместо него Абакан” (здесь и далее перевод дан в современной орфографии, также приводятся современные топонимы. – В. М.)» [Катанов 1907: 473].

В другом тексте название реки Абакан восходит к слову *аба* ‘медведь’: *Абыганның ады мынаң полтыр: пурун туста ну сугда көп аба полтыр* ‘Имя Абакан произошло от следующего. В древнее время по берегам этой реки водилось много медведей’ [Катанов 1907: 329].

В сообщениях В. Титова об Абакане говорится: «Другую поэму пел он (старый Сюрей) о реке Абакане, впадающей в Енисей, из которой видно, что Абакан назывался в древности Алаирт, что на берегу его жил сильный могучий богатырь Аба-кан – “медвежья кровь или медведь-хан”, который на богатырском коне своем перескакивал реку с берега на берег, не замочив копыт коня, и не спрашивал перевозов; что только однажды в водопой, при широком разливе реки, конь богатыря Абакана не мог перепрыгнуть ее, сел задними ногами в воду, и богатырь свалился. В память этого происшествия Алаирт получил название Абакана (перевод В. Титова. – В. М.)» [1858: 145].

В материалах Н.Ф. Катанова есть записи о происхождении названий нескольких рек, протекающих в Аскизском и Таштыпском районах Хакасии. Так, в «Рассказе о названиях речек» написано, что «Есь (*Ис*) прозвана так потому, что на ней жил человек, имевший много богатства (*ес*). Тея – похожа (*тёй*) на Есь. Таштып прозван так из-за множества белых своих камней (*таш*)» [1907: 303].

Интересно повествование о реках Белый Июс (*Ах Ыўс*) и Чёрный Июс (*Хара Ыўс*), протекающих по территории Ширинского и Орджоникидзевского районов Хакасии. Сливаясь вместе, они образуют реку Чулым: «Давным-давно, – повествует предание, – там, где сливались Белый Июс и Черный Июс, ставосьмидесятилетний глава кызыльского народа по имени Хызылах вместе со стариком Хурулдаем стояли на горе и смотрели вниз (перевод П.А. Троякова. – В. М.)» [Мифы и легенды хакасов 2007: 41]. Названия этих рек объясняются следующим образом: «Они развели костер и поставили на них два котла с водой, взятой из каждой реки. Когда вода в них начала закипать, они увидели, что в первом котле белая накипь появилась, а в другом – черная накипь выступила (перевод П.А. Троякова. – В. М.)» [Там же]. В названиях рек отражена их цветовая характеристика *ах* ‘белый’ и *хара* ‘черный’.

² Здесь и далее в круглых скобках приводится порядковый номер источника в соответствии со списком «Сведения о фольклорных текстах», расположенном в конце статьи.

В тексте «*Сараа адай көлдеңер*» («Об озере Собачьем») (букв.: «Об озере рыжей собаки») действие происходит на озере, расположенном в Ширинском районе. Рассмотрим один из его вариантов: *Шира районында, Марчал көл хазында, алнында-пурунда халын тайга полтыр. Ирғиде анда ікі атығы харындас чуртаптыр. Оларның аңнап чөрчең сараа адайлары полтыр. Ікі харындас, ир өс парғаннарында, ибі-сиптерін үлезіп, арон сығып, чурт салып чуртирға сағыныбысханнар. Ниме-нооларын үлес салған соонда, сараа адайны үлес полбиныбысханнар. Хайзына даа адайы айастыг полған. Пірсі пірсіне пирерге айап: «Че, пірсібісте дее полбазын», – тіп, сараа адайның азағына тас палған, чуртаан чирлерінең хости улуг нимес көлге кирібіскеннер. Аннаң аңдар ол көл Сараа адай тіп адалча* ‘В Ширинском районе, на берегу озера Марчал, давным-давно густая тайга была, оказывается. Раньше там два брата-охотника жили, оказывается. У них охотничья рыжая собака была, оказывается. Два брата, возмужав, стали делить имущество, разделившись жить решили. Когда всё поделили, рыжую собаку не могли поделить. Каждому из них свою собаку жалко было. Один другому отдать пожалев: «Тогда пусть ни у кого из нас её не будет», – так сказав, на ногу рыжей собаки камень привязав, рядом с местом, где они жили, в небольшое озеро бросили. С тех пор это озеро Собачьим называется’ (5. Перевод наш. – В. М.). В повествовании отражена хозяйственная жизнь народа, раздел имущества братьями, психологические нюансы. Текст записан у носителя качинского диалекта, о чем свидетельствует слово *сараа* – лит. *сарыг* ‘рыжая’.

В тексте «*Ах Асхыр көлдеңер*» («Об озере Агаскыр») действие происходит на небольшом пресном озере, расположенном в Орджоникидзевском районе. Приведем отрывок: *Пір хати пір аңчыл, ах асхырлыг аңнап киліп, асхырын тузахтап салтыр. Тузахтаан асхыры, көлге кіріп, өл партыр. Ол сыынаң пу көл Ах асхыр тіп адал паган. Аал Ах асхырох тіп адал паган* ‘Однажды один охотник, на белом жеребце охотиться приехав, своего жеребца стреножил. Стреноженный жеребец, в озеро войдя, погиб. С тех пор это озеро Агаскыр называется. Аал также Агаскыром называется’ (3. Перевод наш. – В. М.). Название *Агаскыр* образовано путем сложения двух основ: *ах* ‘белый’ и *асхыр* ‘жеребец’; букв.: «Белый жеребец». Текст был записан у носителя кызыльского диалекта. Выделяются такие диалектные слова как *паган* – лит. *полған* ‘была’; *шох полтыр* – лит. *чох полтыр* ‘не было’; *сыынаң* – лит. *соонаң* ‘с тех пор’; *адал паган* – лит. *адал парған* ‘называется’.

В тексте «Золотое озеро» ‘Алтын күл’ название связано с гребнем: «*Пір хыс алтын таргагын көл хазында көлге тастаптыр. «Алтын таргагым тастадым, Алтын көл адалзын», – тіген»* – ‘Одна девушка свой золотой гребень бросила на берегу озера. «Свой золотой гребень я бросила, пусть называется Золотое озеро», – сказала.’ (2. Перевод наш. – В. М.). Текст записан у носителя бельтырского говора сагайского диалекта, что отразилось в следующих диалектных словах: «*күл*» ‘озеро’ – лит. «*көл*»; «*тіген*» ‘сказала’ – лит. «*теен*».

Озеро Илек ‘Илек көл’ расположено также в Ширинском районе. В одном из вариантов происхождение озера связано с образом несчастной девушки: «*Пір хыс полтыр. Аны хынмаан кізее пиреге иткеннер. Ол парага хынмин, илек пол партыр. Андаг кізіні илек тічеңнер. Пола-пола, хайза кізілер «илек» сөсті «иліг» тіп салғанны. Ол көл Сыра районында. Аннаң хачып парыбыстыр. Тизіп, чөріп, илеп-чудап чөртір. Иди, ирінзер айланарға хынмин, ачырганып, көлге кірбістір. Ол кірбіскен көлні Илек көл тіп адап салтырлар»* – ‘Жила одна девушка. Её хотели выдать за нелюбимого человека. Она не хотела выходить [замуж] и сошла с ума. Такого человека называли «илек». Со временем некоторые люди слово «илек» стали произносить «илег». Она оттуда убежала. Сбежав, бродила, с ума сходила. Она не хотела возвращаться к мужу и от горя утопилась в озере. Озеро, в котором она утопилась, озером Илек назвали’ (1. Перевод наш). Этот текст был записан у носителя качинского диалекта. В нём прослеживаются слова, характерные этому диалекту: «*пиреге*» ‘выдать’ – лит. «*пирерге*»; «*парага*» ‘выходить’ – лит. «*парарга*»; «*хачып парыбыстыр*» ‘убежала’ – лит. «*тис парыбыстыр*», также используется русизм: «*районында*» – от рус. ‘район’. Слово «*Илек*» – лит. «*илег*» произошло от «*илирге*» ‘мучение, мука, страдание’ [ХРС 2006: 122].

Название озера Айран ‘*Айран көл*’ связано с одним из древних хакасских родов – туматами. Как повествуют фольклорные источники, женщины этого рода были ленивы и не знали как использовать излишки молочного айрана-кумыса. Они стали выливать его в озеро. От айрана вода в озере стала белесой. С тех пор озеро носит название Айран-кюль. Приведем пример из нашего текста «Об озере Айран» («*Айран көлдеңер*»): «*Хара көлнің үстүнсаринда улуг нимес көл. Ол көлнің ады хақан-пурунда Хан көл полған. Ол чир малга чохсы чир полған. Ол Хан көлдің хазында Хырна пай чуртаан, хырғыс кізі полған. Алтын Хурзун теен кізі хырғыс пайларын пу чирдең сүргенде, Хырна пай ол чирдең тизіп, хачып парыбысхан. Аның соонда кизек тумат сөкк чон анда чуртаан. Ол туматтарның малы тың көп өскен. Айран-хымыстарын идер чир чох, ол Хан көлге кире ағысчаңнар. Ол көлнің үстүнде айран-сүт турыбысчаң. Чон ол көлнің ады Айран көл тіп адабысхан. Сагам даа Айран көл тіп*

адапчдыр» – ‘На южной стороне Чёрного озера есть небольшое озеро. Давным-давно это озеро называлось *Хан кель*. Эта земля для скота хорошей была. На берегу Хан келя жил бай по имени Хырна, из кыргызов был. Когда человек по имени Алтын Хургун кыргызских богачей с этих земель выгонял, Хырна-богач из этих земель сбежав, скрылся. После этого поселился здесь народ сеока тумат. У этих туматов скот очень хорошо рос. Им некуда было девать айран-кумыс, поэтому они его выливали в озеро Хан кель. На поверхности озера айран-молоко оставались. Так народ этому озеру дал название Айран кель. И сейчас это озеро называется озеро Айран’ (4. Перевод наш). К этому тексту было дано примечание о том, что исполнитель слышал эту историю от своей бабушки А. Байдошевой в 1907 г. Один из вариантов данного текста был опубликован в переводе на русский язык П.А. Троякова [Мифы и легенды хакасов 1995: 37].

Как видим, названия рек и озёр возникают не случайно. Большинство из них носит этимологический характер. Они характеризуют внешние признаки водных объектов («Спор» («*Марыг*») и др.), либо подчеркивают их роль в хозяйственной жизни народа на момент наименования («Об озере Собачьем» («*Сараа адай кёлдеңер*»), «Об озере Айран» («*Айран кёлдеңер*») и др.). Основной причиной возникновения таких произведений является оживление природы, наделение природных объектов человеческими качествами, а также действиями по образу и подобию людей, т.е. то, что принято называть олицетворением.

Форма изложения рассмотренных текстов идёт от лица рассказчика, констатирующего события и факты. Сюжеты не изобилуют художественными деталями. Тексты отличаются краткостью изложения, простотой сюжета, небольшим объемом. Архаическую природу этих произведений подтверждают фактологическая форма изложения, композиция и стиль. Их отличительным признаком является метафоризация объектов природы.

Таким образом, в топонимических преданиях даётся народно-поэтическое объяснение происхождению рек и озёр. Такие рассказы складывались по принципу сходства или контраста природного явления с человеческой жизнью. Обычно в этих произведениях присутствуют природные объекты или явления, поразившие воображение человека своим величием либо необычной формой. В силу этого природный объект становится поэтическим образом и неким аналогом деяний людей.

Список принятых сокращений

диал. – диалект

лит. – литературный язык

ХакНИИЯЛИ – Хакассский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории

Хакасская АО – Хакасская автономная область

Сведения о фольклорных текстах

1. «*Илек кёл*» («Озеро Илек»). Зап. В.Е. Майногашевой от Д.Ф. Шандаковой 25 августа 2005 г. Рукописный фонд ХакНИИЯЛИ. Ф. 1, оп. 1, д. 1486, л. 6.

2. «*Алтын кёл*» («Золотое озеро»). Зап. А.П. Адыгаевым от И.И. Нербышева 10 июля 1947 г. в улусе Малый Монок Бейского р-на (ранее был Аскизским р-ном). Рукописный фонд ХакНИИЯЛИ. Ф. 1, оп. 1, д. 289, л. 1.

3. «*Ах Асхыр кёлдеңер*» («Об озере Агаскыр»). Зап. В.И. Доможаковым от Е.Ф. Баскаулова 10 июля 1947 г. в улусе Агаскыр Орджоникидзевского р-на Хакассской АО. Рукописный фонд ХакНИИЯЛИ. Ф. 1, оп. 1, д. 159, л. 179 (всего 187 л.).

4. «*Айран кёлдеңер*» («Об озере Айран»). Зап. Т. Тачеевой от С.П. Кадышева 25 декабря 1959 г. Рукописный фонд ХакНИИЯЛИ. Ф. 1, оп. 1, д. 21, л. 159.

5. «*Сараа адай кёлдеңер*» («Об озере Рыжая Собака»). Зап. Т. Тачеевой в ноябре 1959 г. от Х. Спирина. Рукописный фонд ХакНИИЯЛИ. Ф. 1, оп. 1, д. 542, л. 3.

6. «*Марыг*» («Спор»). Зап. Н.М. Ултургашевым. Рукописный фонд ХакНИИЯЛИ. Ф. 1, оп. 1, д. 149, л. 149.

Бутанаев В.Я. Топонимический словарь Хакаско-Минусинского края. Толы Хоорайдагы чир-суғ аттары. Абакан, 1995. 267 с.

Катанов Н.Ф. Образцы народной литературы тюркских племен, изданные В. Радловым. Тексты, собранные и переведенные Н.Ф. Катановым. СПб.: Изд-во АН, 1907. Ч. 9: Наречия урянхайцев (сойотов), абаканских татар и карагасов. 649 с.

- Мифы и легенды хакасов* / Составитель и переводчик П.А. Трояков. Абакан: Хакас. кн. изд-во, 2007. 210 с.
- Радлов В.В.* Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири. СПб., 1868. Т. 2.
- Сунчугашев Р.Д.* Словарь оронимов Хакасии (географические названия). Абакан: Изд-во ХГУ им. Н.Ф. Катанова, 2001.
- Титов В.* Богатырские поэмы минусинских татар // Этнографический сборник, издаваемый Русским Географическим Обществом. СПб., 1858. Вып. IV.
- Хакасско-русский словарь* = Хакас орыс сѳстѳк. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.